

Al-Harah
الحارة

مسرح الحارة
Al-Harah Theater



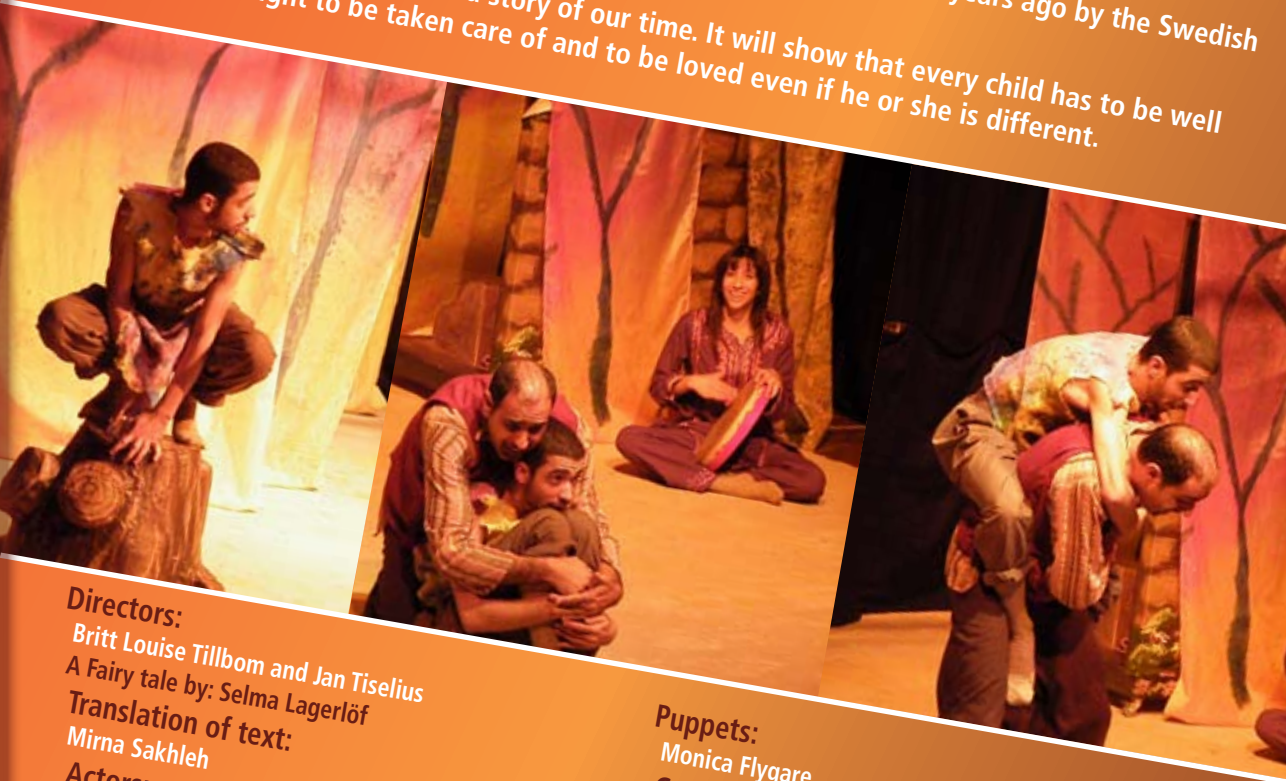
“The
Changeling”
”البديلي“

Directed by: Britt Louise Tillbom and Jan Tiselius
للمخرجين: بريت لويس تيلبوم و جان تيسيلوس

"The Changeling"

A man and his wife come riding through the forest. On her arms the wife carries their little baby. At the same time a troll crone comes walking through the forest with her little troll-baby, singing and playing for the child and searching for food. By accident the human baby and the troll baby are switched. The story starts from this point forward...

"The Changeling" is based on a Swedish fairy tale written more than 100 years ago by the Swedish author and Nobel Prize winner Selma Lagerlöf. Even if it is a fairy tale, the play is a story of our time. It will show that every child has to be well treated, has the right to be taken care of and to be loved even if he or she is different.



Directors:

Britt Louise Tillbom and Jan Tiselius

A Fairy tale by: Selma Lagerlöf

Translation of text:

Mirna Sakhleh

Actors:

Raeda Ghazaleh, Nicola Zreineh, Atta Nasser, Riham

Isaac, Yazan Ghareeb

Set Design and Production:

Yazan Ghareeb & Fairouz Nastas

Set Production and Technician:

Issam Rishmawi

Costumes and Props:

Fairouz Nastas

Puppets:

Monica Flygare

Composer and Musician:

Ivan Azazian

Production Management:

Marina Barham & George Matar

Special Thanks:

Göteborg School of Music, HSM/SIDA

Unga Klara Theatre, Stockholm

Women Children Care Society, Beit Jala

Ibrahim Mhanna

Funded by:

The Swedish Institute



«البديل»

رجل وزوجته يركبان الخيل ويمران في الغابة. تحمل الزوجة على ذراعيها طفلها الصغير. في نفس الوقت تمر أم غولة في الغابة تحمل ابنها الطفل الغول، إذ تغني له وتبحث عن طعام لاطعام ابنها.

تحدث حادثة يتم خلالها تبديل الطفل الحقيقي بالطفل الغول، فتبدأ القصة من هنا. قصة «البديل» مبنية على أسطورة سويدية للكاتبة السويدية سلمى لاغروف الحاصلة على جائزة نوبل، كتبت القصة قبل أكثر من ١٠٠ عام.

مع أن القصة هي أسطورة خيالية لكنها أيضاً من واقعنا الحالي، حيث تظهر المسرحية أن كل طفل له الحق بأن يعامل معاملة جيدة وله الحق بأن يتم رعايته رعاية كاملة وبمحبة دون أي تمييز.



تصميم دمي:
كونيكا فليغاري
تأليف موسيقي:
إيفان أززيان

إدارة إنتاج:
مارينا برهم وجورج مطر
شكر خاص:

المعهد العالي للموسيقى جوتنبرج / سيدا
مسرح أونجا كلارا، ستوكهولم
جمعية السيدات لرعاية الطفل، بيت جالا
السيد إبراهيم مهنا
بتمويل من:
المعهد السويدي / ستوكهولم

Si.

إخراج:
بريت لويس تيلبوم ويان تيسيلوس
مأخوذة عن أسطورة لسلمى لاغروف
ترجمة نص:
ميرنا السخلة
تمثيل:

رائدة غزالة - نقولا زرينة - رهام اسحق - عطا ناصر - يزن غريب
تصميم وتنفيذ ديكور مسرحي:
فيروز نسطاس ويزن غريب
تقنيات وتنفيذ ديكور:
عصام رشماوي
ملابس واكسسوارات:
فيروز نسطاس

AL-HARAH THEATER MISSION

AL-HARAH Theatre aims to produce theatre that is well crafted yet moving, challenging yet accessible and, essentially, honest. We believe that theatre that has the potential to change the lives of those who make it and those who watch it. Our mission is to promote a high dramatic standard whilst remaining accessible, and through both our performances and our educational work we hope to bring compelling stories, in one of the last uncensored spaces, to audiences throughout Palestine, the Arab world and beyond.

VISION

Through producing and promoting theatre arts in Palestine, we are assisting in building and maintaining a civil society that emphasizes human rights, democracy and pluralism.

TOURS AND AWARDS

AL-HARAH members have participated in several Arab and International Theatre Festivals over the past six years. They have toured in Italy, France, Germany, Switzerland, Sweden, Britain, Japan, Turkey, Tunisia, Egypt, Jordan and Palestine. AL-HARAH theatre participated in the First Children's Theater Festival in Romania, where they won the award for best performance for "Hanin El Bahar" in 2005.

Al-Harah Theatre received the first Annual THAW Scholarships Award by Theatre Against War in New York in recognition for their work with children and young people in Palestine.

GOALS AND OBJECTIVES

- To develop the local, Palestinian and Arab theatre movement by:
 - Organising and conducting theatre workshops and training programmes.
 - Developing playwriting and the scripting of creative texts in Palestine.
 - Encouraging and facilitating the incorporation of theatre education into Palestinian curricula.
 - Building a network with other theatre groups in Palestine, the Middle East and internationally.
- To reach audiences on local, regional, and global levels, by producing performances for all age groups and social backgrounds
- To create and maintain a motivational system for al-Harah Team, which will also attract new members.

يهدف مسرح الحارة إلى إنتاج وتوزيع أعمال مسرحية بمستوى فني عالي لجميع أفراد المجتمع المحلي والعربي والدولي، وكذلك تدريب وتكوين كوادر مسرحية جديدة تؤمن بان المسرح أداة قوية لإحداث التغيير.

لقد شارك أعضاء مسرح الحارة في العديد من المهرجانات الدولية والعربية. في اليابان وإيطاليا وفرنسا ورومانيا وهولندا والمانيا وبريطانيا وتركيا وتونس ومصر والاردن. كما وقام الفريق خلال السنوات الست الأخيرة بالعديد من الجولات في إيطاليا، فرنسا، ألمانيا، سويسرا، السويد، بريطانيا، مصر، الأردن وفلسطين.

حصل فريق مسرح الحارة في عام ٢٠٠٥، على جائزة أفضل عرض مسرحي عن مسرحية "حنين البحر" في مهرجان مسرح الطفل في رومانيا. وقد حصل مسرح الحارة على اول جائزة سنوية تقدم من مؤسسة مسرح ضد الحروب في نيويورك على اعماله ونشاطاته في ظل الحرب.

أهداف وغايات مسرح الحارة

- تطوير المسرح المحلي والفلسطيني والعربي من خلال:
 - تنسيق وعقد ورشات عمل في مجالات الفنون المسرحية.
 - تطوير فن الكتابة المسرحية داخل الوطن وعقد ورشات عمل متخصصة في هذا المجال.
 - تشجيع وتسهيل اضافة المسرح الى المناهج الفلسطينية.
 - بناء شبكة مع الفرق المسرحية الأخرى في فلسطين والشرق الأوسط ودوليا.
 - إنتاج مسرحيات هادفة للأطفال والشباب والكبار.
- خلق جمهور مسرحي من خلال الوصول الى مواقع تجمعهم محليا واقليميا ودوليا من خلال انتاج عروض لجميع الفئات العمرية والخلفيات الاجتماعية.